

DIZITZIA

## HEIL!

ETaren azken atentatuaren ondoren Iruñean izandako manifestazioan gauza tristea gertatu zen: Castejon, Parlamentuko presidentea, alderdi politikoen mezu bate-ratua euskaraz irakurtzen hasi zenean isilarazi egin zuten, txistu eta deiadarka.

Nonbait UPNko gazte talde batek egin zuen balentria hori, eta alderdi bereko buruek (Sanzek eta Gurreak) zuritu egin nahi izan dute gertatutakoa, hots, garai batean *lingua navarorum* deitzen zen hizkuntzaren eta bere hiztunen aurkako iraina eta bazterketa.

Nafarren hizkuntza honela zapuzteak berriro begibistan uzten du sasinavarristek, Nafarroa ahotan harturik ere, Espainia handiaren proiektua besterik ez dutela gogoan. Horregatik, euskal kutsua duen errealitate orok min egiten die, ezin dute jasan.

Ondorioz, nafarren zati handi baten nortasun ezaugarriak erabat bazter geratzen dira; Hego Afrikan *apartheid*-a iraganeko bihurtu bada, gure artean haren antzeko zerbait bizi dugu. Gauza bitxia. Izan ere, Europa eta mundu guz-tiak Haiderrek Austrian bizi diren atzerritarrekiko agertzen duen jarrera nazitzat hartzen duen bitartean, 'demokrata' batzuk ez dute inongo arazorik Nafarroan jazozen dena bedeinkatzeko, kaltetunak bertako herritar izanagatik.



RAMÓN GOLDARAZENA "WILLY", responsable del Metal en Navarra

## "Se acabó la resignación"

Las aguas bajan revueltas en el sector del metal de Navarra. Las incidencias del convenio provincial, que afecta a 25.000 trabajadores, los conflictos que se están produciendo en los entornos de la Volkswagen, el conflicto de Luzuriaga... Mientras las empresas defienden con uñas y dientes sus márgenes de beneficios, los trabajadores quieren dejar claro que están dispuestos a pelear por su parte del pastel. De todo ello hablamos con Ramón Goldarazena, Willy, responsable de ELA en el sector del metal.

-¿Se ha acabado el tiempo de la resignación?

-Sin duda. Las empresas disfrutaban de la coyuntura económica más favorable de los últimos años, están ganando mucho dinero, y los trabajadores/as creemos que ha llegado la hora de que se empiece a repartir en forma de más salario, menor jornada y mejores condiciones de trabajo.

-Se ha dicho que la juventud viene poco reivindicativa...

-Ni mucho menos, lo que pasa es que cuando estás en la calle y te ofrecen un curro tienes que apechugar con lo que sea. Pero se está viendo que en cuanto se asientan en el trabajo y se dan cuenta de los abusos de muchos patronos, se aprestan a la pelea como el que más. Eso ha pasado, por ejemplo, en los conflictos que a lo largo de los últimos meses se han dado en las empresas que trabajan fundamentalmente para la Volkswagen.

**Los intereses de VW no son nuestros intereses**

-Están volviendo a hablar de un convenio para el sector de componentes de automoción.

-Ese es, en efecto, el interés de Volkswagen, pero es más dudoso que sea lo mejor para el personal de las empresas de componentes. Hay que recordar que estos trabajadores entraron en unas condiciones muy bajas y que su futuro radica precisamente en ir negociando la mejora de sus condiciones, presionando a las



**35**  
**ORDU**  
ES POSIBLE.  
ES NECESARIO.



**Just in time sistemaren ahuleziak lan-baldintza hobek lortzeko aukera ematen digu**

empresas con el conflicto, si es necesario.

-O sea, que el just in time tiene su flanco débil.

-El sistema just in time reporta a la Volkswagen enormes beneficios econó-

micos pero le hace muy vulnerable a los conflictos de las empresas auxiliares, como se acaba de ver en Logística. Y es evidente que tenemos que aprovechar esta circunstancia para ir consolidando empresa a empresa unas condiciones de trabajo dignas. Por eso, un convenio de componentes, a la baja, sería tanto como aceptar que hay trabajadores de primera y de segunda. Nosotros creemos que la referencia de las condiciones en estas empresas tiene que ser la Volkswagen y no las categorías más bajas del convenio provincial, como pretende la multinacional.

### Conflicto en ciernes

**-¿En qué momento se encuentra la negociación del convenio del Metal?**

-Si la patronal no varía radicalmente su actitud, se acerca conflicto en el sector. El pasado día 23 hubo concentraciones de delegados/as ante Industria; el 29 se celebraron asambleas-paros informativas en las empresas. Está claro que si antes de Semana Santa no ha habido ningún avance en materia de reducción de jornada, eliminación de horas extra y creación de empleo, va a haber una huelga general en el sector.

## breves

### • Más muertes en accidente

Durante estos primeros meses del año, han muerto en Navarra 6 trabajadores en accidente laboral. La siniestralidad en el trabajo, lejos de disminuir, ha aumentado, lo que ha llevado a ELA a intensificar la presión sobre aquellas empresas con mayor nivel de siniestralidad y exigir la elaboración de los correspondientes planes de prevención.

Cuando se produce un accidente mortal la actuación sindical debe ser inmediata, y es que "hay que concienciarse de nuestro derecho a trabajar seguros", asegura Fernando Lopez Beorlegi, responsable de ELA en el sector de la construcción.



### • Más movilizaciones en la enseñanza privada

ELA ha propuesto al resto de sindicatos con representación en la enseñanza privada un nuevo calendario de movilizaciones y paros ante la negativa de la patronal a negociar las reivindicaciones sindicales. Los trabajadores y trabajadoras de la red privada exigen la homologación de sus condiciones salariales y lectivas con el personal de la administración pública, así como la negociación de un convenio propio.

Los días 29 de febrero y 14 de marzo tuvieron lugar sendas jornadas de paro, que fueron mayoritariamente secundados por los cerca de 1.700 docentes y 300 no docentes que hay en la enseñanza privada de Navarra.

### • Huelga indefinida en Luzuriaga desde el 24 de marzo

Los trabajadores/as de la empresa Victorio Luzuriaga de Tafalla, perteneciente al grupo Mondragón, iniciaron el pasado 24 de marzo una huelga indefinida en protesta contra el anuncio de la dirección de eliminar 130 empleos, así como para forzar el desbloqueo de la negociación

del convenio colectivo y la elaboración de un plan industrial de futuro para la empresa. Los trabajadores llevaban realizados 14 paros de 24 horas, sin que la empresa, tras 16 reuniones, variara ni un ápice sus pretensiones iniciales.

### • Garbiketako hitzarmenaren negoziatioari ekin zaio

Greba deialdiak behartuta, orain arte sakabanaturik zeuden Nafarroako garbiketa sektoreko ugazabak bildu eta sindikatuekin hitzarmena negoziatzen hasi dira. la 5.000 langilek dihardu garbiketako enpresetan, eta patronala antolatuta gabe izateak atzeratu egin du negoziatioa.

### • El IRPF sigue siendo soportado por la clase trabajadora

El gabinete técnico de ELA ha elaborado por sexto año consecutivo un informe sobre la evolución de la fiscalidad en Navarra en el que se intensifica la tendencia ya denunciada de que el IRPF sigue siendo soportado casi en exclusiva por la clase trabajadora. Mientras los trabajadores declararon de media 2.300.000 pesetas, quienes realizan actividades empresariales han declarado 1.500.000, y los empresarios, tan solo, 1.200.000.

ELA ha denunciado el enorme fraude existente en los colectivos no sujetos a una nómina y ha criticado al gobierno de UPN por no hacer nada para hacer frente a este fraude. ELA ha asegurado, también, que la reforma del IRPF aprobada por el gobierno foral ha beneficiado a aquellos colectivos con mayores niveles de renta.

### • EBren baitan soilik estatu espainolean galdu zuten langileek erosteko ahalmena

Europako Batasunean soilik estatu batean galdu dute langileek erosteko ahalmena, estatu espainolean hain zuzen, Europako Batzordearen txosten batek dioen legez. Estatuko langileen soldata erre-alak (soldatak ken prezioen igoera) hiru hamarren jaitsi ziren, batzordearen estimazioen arabera. Euro 11 multzoko soldatak, berriz, %0,9 hazi ziren, eta %1,3 EBko osoan.

2



**ELA, el único sindicato con Caja de Resistencia**

Sabemos que en una huelga el dinero no lo es todo... Y sin embargo, puede ser decisivo. Por eso la Caja de Resistencia de ELA te paga 85.000 pesetas al mes, ó 19.600 pesetas a la semana. En determinadas huelgas, hasta 39.000 pesetas a la semana ó 167.000 pesetas al mes.

En ELA, solidaridad es más que una palabra. Por eso, a la hora de afiliarte, piensa en quién te ofrece la mejor defensa y protección.

**SABEMOS QUE EN UNA HUELGA EL DINERO NO LO ES TODO... Y SIN EMBARGO, PUEDE SER DECISIVO**

La Caja de Resistencia de ELA te paga **85.000 PESETAS AL MES**

... ó 19.600 pesetas a la semana  
En determinadas huelgas, hasta 39.000 pesetas a la semana ó 167.000 pesetas al mes.

En ELA, solidaridad es más que una palabra

Merece la pena afiliarte!

**ELA**  
EUSKAL SINDIKATUA

## POR DERECHO...

### ● RESERVA DE EMPLEO PARA PERSONAS DISCAPACITADAS

La Ley de Integración Social de Minusválidos establece que las empresas públicas y privadas de 50 o más trabajadores/as vienen obligadas a que de entre ellos, al menos el 2 por 100 sean trabajadores/as minusválidos. Estas previsiones legales estaban pendientes de desarrollo. Ahora, el R. Decreto 27/2000, de 14 de enero (BOE del 26) ha concretado la forma de cuantificar los puestos que deben reservarse para personal discapacitado, así como el procedimiento y las medidas alternativas que las empresas pueden aplicar excepcionalmente en cumplimiento de tal obligación.

### ● IHARDUERA BERRIARI EKITEKO ALDI BATERAKO KONTRATUA

Aldi baterako kontratu mota hau 1997ko maiatzaren 16ko erret-dekretuaren bidez ezabatu zen. Baina erostetxe handietako enpresa batzuk gauza bera estaltzen duen lan edo zerbitzu jakinerako aldi baterako kontratua erabiltzen ari dira, "denda bat sortu edo zabaltzen denean iharduera finantzeko", "ezarpen berrietarako" edota "dagoeneko zabalik dagoen denda batean sail berriak edo azpikontratatuak irekitzeko"

Lan Ikuskaritzak dagoeneko arauhauste agiri bat zabaldu du, lan edo zerbitzu jakinerako kontratu horiek legez kanpokatzen hartzen baititu, ezabatu zen iharduera berriari ekiteko aldi baterako kontratua "mozorrotzen" dutelako. Ondorioz, kasu hauek jasan dituzten langileek plantilako finko bihurtu dira.

### ● CUANTÍAS DE RENTA BÁSICA PARA EL AÑO 2000

Mediante Orden Foral de 25 de enero (BON del 16 de febrero) se han actualizado las cuantías de la Renta Básica, que en función del número de personas integrantes de la Unidad Perceptora, suponen los siguientes importes:

-1 persona	hasta 53.010.-pts.
-2 personas	hasta 63.612.-pts.
-3 personas	hasta 70.680.-pts.
-4 personas	hasta 77.748.-pts.
-5 personas	hasta 84.816.-pts.
-6 o más personas	hasta 88.350.-pts.

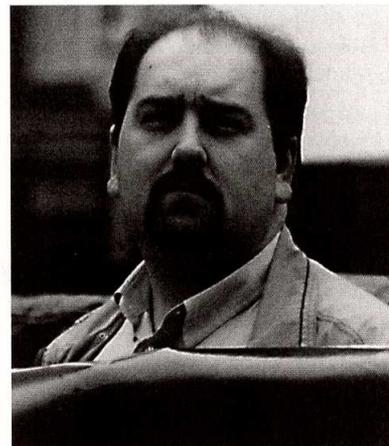
Lejos, pues, de las exigencias de la Carta de los Derechos Sociales, de un salario individual para toda persona desempleada, equivalente al mínimo interprofesional.

## DESTACA LA REDUCCIÓN DE JORNADA Y CREACIÓN DE EMPLEO

# Preacuerdo en la Administración foral

**E**LA considera positivo el preacuerdo sobre las condiciones de trabajo para el personal del sector público alcanzado con los responsables de la Administración foral, aunque ha planteado también algunas objeciones, sobre todo por las formas poco democráticas de los políticos encargados de la negociación.

ELA ha destacado en el acuerdo la vigencia de sólo dos años; la reducción de jornada, que conlleva la creación de 370 empleos; el acuerdo salarial, por el que el aumento será equivalente al IPC navarro —antes no había garantía de que la capacidad adquisitiva se mantuviese—; la ley de pasivos, que contempla la situación de aquellos funcionarios que hasta ahora estaban fuera del régimen de jubilación de la Seguridad Social, que verán equiparados sus derechos al resto del personal, y la creación de una comisión para estudiar la homo-



logación para determinados colectivos mal encuadrados en la estructura de la Administración.

Por otra parte, la oferta pública de empleo total comprenderá 2.170 empleos, entre puestos de nueva creación y temporales convertidos en indefinidos.

## ELA CONSIGUE EN SAVERA, DE BERA, UNA REDUCCIÓN DE JORNADA DE 52 HORAS EN DOS AÑOS

# La acción sindical crea empleo

**E**l acuerdo firmado por ELA con la dirección de Savera, empresa metalúrgica situada en Bera, permitirá reducir la jornada laboral en 52 horas, eliminar las horas extraordinarias y aplicar el contrato de relevo, que implica la jubilación anticipada de las personas que hayan cumplido 60 años.

La importante reducción del tiempo de trabajo, que supondrá nuevos empleos, se distribuirá entre las 30 horas de este año y las 22 del 2001. Este logro se debe a que el tiempo del bocadillo contará a partir de ahora como tiempo de trabajo efectivo.

Este logro de ELA en Savera supone la continuación de una serie de acuerdos en torno al empleo, como la contratación de nuevo personal en caso de jubilaciones o incapacidades;

la acumulación de horas extraordinarias, que se convierten en contratos, la conversión de contratos temporales en indefinidos, etc.

El hecho de que gran parte de la plantilla de esta fábrica beratarra, que en cinco años ha pasado de 60 a 160 personas, esté afiliada a ELA y el hecho de que los representantes sindicales —tam-

bién los 5 miembros del comité son de ELA— se hayan propuesto trabajar en serio el tema del empleo ha hecho posible este acuerdo.

**ELAk sinatu duen akordioari esker, lanaldia 2000 urtean 30 ordu eta 2001ean 22 murriztuko da.**

## ene bada !

## ○ JUST IN TIME SINDICAL EN EXPERT

El "just in time" es una forma de organización por la que las empresas suministradoras se encargan de que los componentes o piezas necesarios estén en el punto de montaje en el momento justo ("just in time").

La novedad es que en Expert han inventado algo parecido para las relaciones laborales. Nos explicamos: los trabajadores de Expert, en su mayoría menores de 30 años, lograron el pasado mes de octubre tras dos convocatorias de huelga, una importante subida salarial y la equiparación con el personal más veterano. Pero la empresa ha seguido maniobrando para dejar aquel acuerdo en papel mojado y ha conseguido "convencer" a los responsables del metal de UGT, CCOO y LAB de que acepten un recorte de lo pactado (¡la friolera de 700.000 pesetas menos por trabajador!). Como la asamblea de Expert, en votación secreta, respaldó la pos-

tura de respeto de lo pactado mantenida por ELA y desautorizó a aquellos sindicatos, a éstos y a la empresa no se les ocurrió mejor cosa que preparar un documento en el que cada trabajador expresara su conformidad con el recorte salarial y pasar, puesto de trabajo por puesto de trabajo, a pedir su firma a cada componente de la plantilla. Imaginemos la escena: el trabajador, en su máquina o puesto, es conminado a firmar un papel por una comitiva formada por representantes de los tres sindicatos conchabados y la empresa. ¡Y así y todo hubo gente que se resistió!

¿Para qué asambleas, debates y complicaciones -han debido de pensar estos "sindicalistas"- si lo mejor es llevar al currela el papelito a su propio puesto de trabajo, *just in time*, para que se limite, simplemente, a firmarlo?

Algún día se sabrá qué hay detrás de esta extraña operación, en la que se adivina la larga mano de Volkswagen.

Labarta

## ■ Negoziazio kolektiboa bultzatzeko ekitaldia

Negoziazio kolektiboa bitarteko egokia da milaka nafarrek jasaten duten egoera sozioekonomikoa aldatzeko: langabezia, ezegonkortasun eta bereizkeria, besteak beste. Esplotazioari aurre egiteko ezinbestekoa da borrokatzea. Horregatik, milaka langile dago orain-txe greban, edo beren lantokian greba deialdia luzatu da, lanaldia murriztu, kontratuak finko bihurtu edota soldata duinak eskatzearen.

Jose Elorrieta ELAko idazkari nagusiak joan den martxoaren 17an Bilbon negoziazio kolektiboa bultzatzeko eki-



taldian milaka ordezkarien aurrean esan zuen bezala, 35 orduko lanaldia denbora, ahaleginak eta borroka eskatzen ditu, eta datozen hileotan lanaldia murriztearen aldeko kanpaina areagotu egingo da; beharrezkoa gertatuz gero, greba orokorra ere iritsi liteke.

## ■ Marcha Mundial de las Mujeres contra la pobreza y la violencia

La lucha contra la pobreza y la violencia que sufre la mujer constituyen los principales objetivos de la Marcha Mundial de las Mujeres, que comenzó el pasado 8 de marzo y acabará el 17 de octubre en Nueva York. 2.600 organizaciones y entidades de 130 países, entre las que se encuentra ELA, participan en la marcha, que pretende impulsar la solidaridad entre las mujeres; difundir las reivindicaciones en favor de la igualdad entre hombres y mujeres; plantear a los gobiernos y a la sociedad la exigencia de que se haga frente a la pobreza y la violencia que afectan a las mujeres, y expresar la necesidad y voluntad de las mujeres para que esta situación acabe.

## LADRILLAZO



JUAN CARLOS APARICIO,  
ministro de Trabajo

En plena euforia postelectoral, el PP se ha descolgado con el anuncio-sonda de un nuevo abaratamiento del despido. Dicen que así se va a crear más empleo, lo que no deja de ser una falacia.

Así lo da a entender el Barómetro de Empresas, un informe realizado sobre 280 empresas punteras del estado español, que reconoce que lo que determina la contratación son la ampliación de mercados y carteras de pedidos. Los cambios legislativos en materia de contratación tienen, en cambio, una incidencia marginal...

La otra explicación, la de la flexibilidad, tampoco vale, cuando un reciente informe de la patronal europea, la UNICE, ha situado al estado español a la cabeza del mundo desarrollado en materia de flexibilidad laboral.

Señor Aparicio, ministro de Trabajo en funciones, por intentar liarnos con historias de empleo y flexibilidades, cuando es mucho más sencillo y creíble explicar, simplemente, que favorecer a los empresarios frente a los trabajadores es lo que toca a un gobierno de derechas, ¡CATACROK!

